叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 我们几乎没做错任何事。(we Didn't Do Anything Wrong, Hardly) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我们几乎没做错任何事。(We Didn't Do Anything Wrong, Hardly)

[wiː; wi] ['dɪdnt] [duː] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] , ['hɑːrdli]
WE **DIDN'T** **DO** **ANYTHING** **WRONG** **,** **HARDLY**
我们 没有 做 任何事物 错误的 , 几乎

我们几乎没做错任何事。

[baɪ]['rɑːdʒər] ['kaɪkɛnˌdɑːl]
By **ROGER** **KUYKENDALL**
经过 罗杰 库肯德尔

作者：罗杰·库肯德尔

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['friːz]
Illustrated **by** **Freas**
插图 经过 弗雷斯

插图作者：弗雷斯

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm] [ə'staʊndɪŋ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [meɪ]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from** **Astounding** **Science** **Fiction** **May**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 惊人 科学 小说 可能
- .
1959 **.**
- .

[转录者注：本电子文本摘自1959年5月《惊奇科幻》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that** **the** **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
publication **was** **renewed** **.** **]**
发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['æftər][ɔːl] — [ðeɪ] ['oʊnli] ['bɔːroʊd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [dʒʌst][tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] —
After **all** **—** **they** **only** **borrowed** **it** **a** **little** **while** **,** **just** **to** **fix** **it** **—**
后 全部 — 他们 仅有的 借来的 它 一个 小的 尽管 , 只是 到 使固定 它 —

毕竟，他们只是借用了一小会儿，用来修理而已。

[aɪ] [miːn] , [ˌaɪ 'tiː]['iznt] [laɪk][wiː; wi] [swaɪpt] ['eniθɪŋ] .
I **mean** **,** **it** **isn't** **like** **we** **swiped** **anything** **.**
我 意思是 , 它 不是 喜欢 我们 滑动 任何事物 .

我的意思是，我们又没偷东西。

[wiː; wi] ['meɪbi] ['bɔːroʊd] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [θɪŋz] , [laɪk] .
We **maybe** **borrowed** **a** **couple** **of** **things** **,** **like** **.**
我们 或许 借来的 一个 夫妻 的 事物 , 喜欢 .

我们可能借了一些东西，比如。

[bʌt; bət] , [dʒiː] , [wiː; wi][pʊt] ['evriθɪŋ] [bæk] [laɪk][wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['prɪti] [nɪr] .
But **,** **gee** **,** **we** **put** **everything** **back** **like** **we** **found** **it** **,** **pretty** **near** **.**
但 , 哎呀 , 我们 放 一切 后退 喜欢 我们 成立 它 , 漂亮的 靠近 .

但是，哎呀，我们把所有东西都放回了原来的样子，几乎和我们发现时一模一样。

['i:v(ə)n] [laɪk] [ðə; ði] [kəm'presər] [wi:; wi] [gɑ:t] [frʌm; frəm] ['stɪŋki] ['brɪŋkɝ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊld] [mæn] ['wɔznt]

Even	like	the	compressor	we	got	from	Stinky	Brinker	that	his	old	man	wasn't
甚至	喜欢	这	压缩机	我们	得到	从	臭臭	布林克	那	他的	老的	男人	不是

['ju:zɪŋ] [ænd; ənd] [aɪ] ['treɪdɪd] [maɪ] ['aʊtbɔ:rd] ['moʊtər] [fɔ:r; fər] ,

using	and	I	traded	my	outboard	motor	for	,
使用	和	我	交易	我的	舷外机	发动机	为了	,

就像我们从臭小子布林克那里弄来的那台压缩机，是他老爸不用的，我用我的舷外发动机跟他换的。

[maɪ] [oʊld] [em] . . .

my	old	m	.	.	.
我的	老的	米	.	.	.

我的老……

[maɪ] ['fɑ:ðər] [meɪd] [ˌem 'i:] [treɪd] [bæk] .

my	father	made	me	trade	back	.
我的	父亲	制成	我	贸易	后退	.

我父亲让我把东西换回去。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [laɪk] ['skɪni] [sed] . . .

But	it	was	like	Skinny	said	.	.	.
但	它	曾是	喜欢	瘦骨嶙峋的	说	.	.	.

但就像斯基尼说的那样……

[ju:; jʊ] [noʊ] , ['skɪni] .

You	know	,	Skinny	.
你	知道	,	瘦骨嶙峋的	.

你知道，瘦子。

['skɪni] ['tɔmpsn] .

Skinny	Thompson	.
瘦骨嶙峋的	汤普森	.

瘦子汤普森。

['hi:z] [ðə; ði] [wʌn] [ju:; jʊ] [gaɪz] [ki:p] ['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] ['dʒi:niəs] , [bʌt; bət] [ʃʌks] , ['hi:z] [noʊ] . . .

He's	the	one	you	guys	keep	calling	the	boy	genius	,	but	shucks	,	he's	no	.	.	.
他是	这	一	你	伙计们	保持	呼叫	这	男生	天才	,	但	哎呀	,	他是	不	.	.	.

你们一直叫他天才少年，但说实话，他根本不是……

[wel] , [jeə] , [its] [laɪk] ['skɪni] [sed] , [wi:; wi] ['dɪdnt] [ni:d] [æn; ən] ['aʊtbɔ:rd] ['moʊtər] ,

Well	,	yeah	,	it's	like	Skinny	said	,	we	didn't	need	an	outboard	motor	,
出色地	,	是的	,	它是	喜欢	瘦骨嶙峋的	说	,	我们	没有	需要	一个	舷外机	发动机	,

嗯，就像Skinny说的那样，我们不需要舷外发动机。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [dɪd] [ni:d] [ə; eɪ] [kəm'presər] .

and	we	did	need	a	compressor	.
和	我们	做过	需要	一个	压缩机	.

我们确实需要一台压缩机。

[ju:v] [gɑ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kəm'presər] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] , ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [noʊz] [ðæt] .

You've	got	to	have	a	compressor	on	a	spaceship	,	everybody	knows	that	.
你已经	得到	到	有	一个	压缩机	在	一个	飞船	,	大家	知道	那	.

宇宙飞船上必须要有压缩机，这是人人都知道的。

[ænd; ənd] [ðæt] [oʊld] [kəm'preʃ(ə)n] ['tʃeɪmbər] [ðæt] [oʊld] [mæn] . . .

And	that	old	compression	chamber	that	old	man	.	.	.
和	那	老的	压缩	房间	那	老的	男人	.	.	.

还有那个老旧的压缩室，那个老人……

[aɪ] [mi:n] ['mɪstər] . [fi:ldz] [let] [ˌju: 'es] [ju:z] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kəm'presər] .

I	mean	Mr	.	Fields	let	us	use	didn't	have	a	compressor	.
我	意思是	先生	.	田野	让	我们	使用	没有	有	一个	压缩机	.

我的意思是，菲尔兹先生让我们用他没有压缩机的设备。

[ʃʊr] [hiː; hi] [sed] [wiː; wi][kʊd; kəd][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

Sure	**he**	**said**	**we**	**could**	**use**	**it**	**.**
当然	他	说	我们	可以	使用	它	.

他说我们当然可以用。

['eniweɪ] [hiː; hi] [sed] [wiː; wi][kʊd; kəd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

Anyway	**he**	**said**	**we**	**could**	**play**	**with**	**it**	**,**
反正	他	说	我们	可以	玩	和	它	,

总之，他说我们可以玩玩。

[ænd; ənd] ['skɪni] [sed] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	**Skinny**	**said**	**we**	**were**	**going**	**to**	**make**	**a**	**spaceship**	**out**	**of**	**it**	**,**
和	瘦骨嶙峋的	说	我们	是	去	到	制作	一个	飞船	出去	的	它	,

瘦子说我们要用它造一艘宇宙飞船。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [goʊ] [əˈhed] .

and	**he**	**said**	**go**	**ahead**	**.**
和	他	说	去	前方	.

他说，继续吧。

[wel] , [noʊ] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪgˈzæktli] [laɪk] [ðæt] .

Well	**,**	**no**	**,**	**he**	**didn't**	**say**	**it**	**exactly**	**like**	**that**	**.**
出色地	,	不	,	他	没有	说	它	确切地	喜欢	那	.

不，他并没有那样直接说。

[aɪ] [miːn] , [wel] , [laɪk][hiː; hi] ['dɪdnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪriəs] , [sɔːrt][ʌv; əv] .

I	**mean**	**,**	**well**	**,**	**like**	**he**	**didn't**	**take**	**it**	**serious**	**,**	**sort**	**of**	**.**
我	意思是	,	出色地	,	喜欢	他	没有	拿	它	严肃的	,	种类	的	.

我的意思是，嗯，感觉他并没有认真对待这件事。

['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [swel] ['speɪsʃɪp] .

Anyway	**,**	**it**	**made**	**a**	**swell**	**spaceship**	**.**
反正	,	它	制成	一个	膨胀	飞船	.

总之，它造出了一艘很棒的宇宙飞船。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [fɔːr] ['pɔːtˌhəʊlz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][æn; ən] [er] [lɑːk] [ænd; ənd]['riːəl] [bʌŋks] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

It	**had**	**four**	**portholes**	**on**	**it**	**and**	**an**	**air**	**lock**	**and**	**real**	**bunks**	**in**	**it**
它	有	四	舷窗	在	它	和	一个	空气	锁	和	真实的	上下铺	在	它

[ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] [ruːm] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [stʌf] [ðæt] ['skɪni] [pʊt][ɪn][ðer; ðər] .

and	**lots**	**of**	**room**	**for**	**all**	**that**	**stuff**	**that**	**Skinny**	**put**	**in**	**there**	**.**
和	很多	的	房间	为了	全部	那	东西	那	瘦骨嶙峋的	放	在	那里	.

船上有四个舷窗、一个气闸、真正的卧铺，还有很多空间可以放瘦子放进去的所有东西。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [kəm'presər] [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] . . .

But	**it**	**didn't**	**have**	**a**	**compressor**	**and**	**that's**	**why**	**.**	**.**	**.**
但	它	没有	有	一个	压缩机	和	那就是	为什么	.	.	.

但它没有压缩机，所以.....

[wʌt] [stʌf] ?

What	**stuff**	**?**
什么	东西	?

什么东西?

[oʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði] [stʌf] [ðæt] ['skɪni] [pʊt][ɪn][ðer; ðər] .

Oh	**,**	**you**	**know**	**,**	**the**	**stuff**	**that**	**Skinny**	**put**	**in**	**there**	**.**
哦	,	你	知道	,	这	东西	那	瘦骨嶙峋的	放	在	那里	.

哦，你知道的，就是瘦子放进去的那些东西。

[laɪk] [ðə; ði]['reɪdɑːr][hiː; hi] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌtiː 'viː][set][ænd; ənd][ðə; ði][ˌænti'grævɪti][ænd; ənd][ðə; ði]

Like	the	radar	he	made	out	of	a	TV	set	and	the	antigravity	and	the
喜欢	这	雷达	他	制成	出去	的	一个	电视	放	和	这	反重力	和	这

[ə'tɑːmɪk] ['paʊər] [plænt][hiː; hi] [ɪn'ventɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wɪð; wɪθ] .

atomic	power	plant	he	invented	to	run	it	all	with	.
原子	力量	植物	他	发明	到	跑步	它	全部	和	.

就像他用电视机制造的雷达，以及他发明的反重力装置和原子能发电厂，用来驱动这一切。

['hiːz] ['ɔːf(ə)l][smɑːrt] , ['skɪni] [ɪz] , [bʌt; bət]['hiːz][nɑːt][laɪk] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒiːniəs] .

He's	awful	smart	,	Skinny	is	,	but	he's	not	like	what	you	think	of	a	genius	.
他是	可怕	聪明的	,	瘦骨嶙峋的	是	,	但	他是	不是	喜欢	什么	你	思考	的	一个	天才	.

瘦子非常聪明，但他并不像你想象中的天才。

[juː; jʊ] [noʊ] , ['hiːz][nɑːt][ɔːl][ðə; ði][taɪm]['juːzɪŋ][bɪg][wɜːrdz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]

You	know	,	he's	not	all	the	time	using	big	words	,	and	he	doesn't	look	like	a
你	知道	,	他是	不是	全部	这	时间	使用	大的	字	,	和	他	不	看	喜欢	一个

['dʒiːniəs] .

genius	.
天才	.

你知道，他并不总是使用生僻词，而且他看起来也不像个天才。

[aɪ] [miːn] , [wiː; wi][kɔːl][hɪm; ɪm] ['skɪni] - [kɔːz] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] — ['skɪni] .

I	mean	,	we	call	him	Skinny	'	cause	he	used	to	be	—	Skinny	.
我	意思是	,	我们	称呼	他	瘦骨嶙峋的	-	原因	他	用过的	到	是	—	瘦骨嶙峋的	.

我的意思是，我们叫他“瘦子”，因为他以前很瘦。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['iznt] [naʊ] , [aɪ] [miːn] ['hiːz] ['meɪbi] [smɔːl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , ['eniweɪ] ['hiːz] ['smɔːlər]

But	he	isn't	now	,	I	mean	he's	maybe	small	for	his	age	,	anyway	he's	smaller
但	他	不是	现在	,	我	意思是	他是	或许	小的	为了	他的	年龄	,	反正	他是	较小的

[ðæn; ðən][ˌem 'iː] ,

than	me	,
比	我	,

但他现在不是了，我的意思是，他可能比同龄人矮小，反正他比我矮。

[ænd; ənd][aɪm][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][æz; əz][hiː; hi][ɪz] .

and	I'm	the	same	age	as	he	is	.
和	我是	这	相同的	年龄	作为	他	是	.

我和他同岁。

- [kɔːrs] , [aɪm][bɪg][fɔːr; fər][maɪ][eɪdʒ] , [soʊ][ðæt] ['dʌznt] [miːn] [mʌtʃ] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ?

'	Course	,	I'm	big	for	my	age	,	so	that	doesn't	mean	much	,	does	it	?
-	课程	,	我是	大的	为了	我的	年龄	,	所以	那	不	意思是	很多	,	做	它	?

当然，我这个年纪个子比较高，但这说明不了什么，对吧?

[wel] , [aɪ] [ges] ['stɪŋkər] ['brɪŋkɚ] ['stɑːrtɪd][ˌaɪ 'tiː] .

Well	,	I	guess	Stinker	Brinker	started	it	.
出色地	,	我	猜测	臭虫	布林克	开始	它	.

我想，这都是臭小子布林克挑起的。

['hiːz] ['ɔːlweɪz] ['raɪdɪŋ] ['skɪni] [ə'baʊt][wʌn] [θɪŋ] [ɔːr] [ə'nʌðər] ,

He's	always	riding	Skinny	about	one	thing	or	another	,
他是	总是	骑术	瘦骨嶙峋的	关于	一	事物	或者	其他	,

他总是因为这样那样的事情责备斯基尼，

[bʌt; bət] ['skɪni] ['nevər] [gets] [mæd][ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['stɪŋkər] , [tuː] .

but	Skinny	never	gets	mad	and	it's	a	good	thing	for	Stinker	,	too	.
但	瘦骨嶙峋的	绝不	获得	疯狂的	和	它是	一个	好的	事物	为了	臭虫	,	也	.

但瘦子从来不生气，这对臭小子来说也是件好事。

[aɪ] [sɔː] ['skɪni] [kliːn] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][naɪnθ]['greɪdɚz] . . .

I	saw	Skinny	clean	up	on	a	bunch	of	ninth	graders	.	.	.
我	锯	瘦骨嶙峋的	干净的	向上	在	一个	束	的	第九	评分员	.	.	.

我亲眼看到斯基尼把一群九年级学生打得落花流水.....

[wel] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['eniweɪ] .
Well , a couple of them anyway .
出色地 , 一个 夫妻 的 他们 反正 .

嗯，至少其中有几个。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] . . .
They were saying . . .
他们 是 说 . . .

他们当时说……

[wel] , [aɪ] [ges] [aɪ] [wəʊnt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] .
Well , I guess I won't tell you what they were saying .
出色地 , 我 猜测 我 惯于 告诉 你 什么 他们 是 说 .

好吧，我想我还是不告诉你他们在说什么了。

['eniweɪ] , ['skɪni] [juːst] ['dʒuːdoʊ] , [aɪ] [ges] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [faɪt] .
Anyway , Skinny used judo , I guess , because there wasn't much of a fight .
反正 , 瘦骨嶙峋的 用过的 柔道 , 我 猜测 , 因为 那里 不是 很多 的 一个 斗争 .

总之，我猜瘦子用的是柔道，因为根本没怎么打架。

['eniweɪ] ,
Anyway ,
反正 ,

反正，

['stɪŋkər] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['rɑːkɪt] ['paɪlət] [wen]
Stinker said something about how he was going to be a rocket pilot when
臭虫 说 某物 关于 如何 他 曾是 去 到 是 一个 火箭 飞行员 什么时候
[hiː; hi] [gruː] [ʌp] ,
he grew up ,
他 生长 向上 ,

臭小子说他长大后想当火箭飞行员，

[ænd; ənd] [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['skɪni] [hæd; həd] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi] ['eni]
and I told him that Skinny had told me that there wouldn't be any
和 我 讲述 他 那 瘦骨嶙峋的 有 讲述 我 那 那里 不会 是 任何
['rɑːkəts] ,
rockets ,
火箭 ,

我告诉他，瘦子告诉我不会有火箭发射。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌænti'grævɪti] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [θɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn'ventɪd] .
and that antigravity would be the thing as soon as it was invented .
和 那 反重力 会 是 这 事物 作为 很快 作为 它 曾是 发明 .

反重力技术一旦发明出来，将会成为一项伟大的发明。

[soʊ] ['stɪŋkər] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'ventɪd] , [ænd; ənd] [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [soʊ] ,
So Stinker said it never would be invented , and I said it would so ,
所以 臭虫 说 它 绝不 会 是 发明 , 和 我 说 它 会 所以 ,

所以斯廷克说它永远不会被发明出来，而我说它会被发明出来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] , [ænd; ənd] [aɪ] [sed] . . .
and he said it would not , and I said . . .
和 他 说 它 会 不是 , 和 我 说 . . .

他说不会，我说……

[wel] , [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ˌem 'iː] , [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] . . .
Well , if you're going to keep interrupting me , how can I . . .
出色地 , 如果 你是 去 到 保持 打断 我 , 如何 能 我 . . .

如果你一直打断我，我该怎么办……

[ɔ:l] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

['eniweɪ] , ['skɪni] [broʊk] ['ɪntu:][ðə; ði]['ɑ:rgjumənt][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [pru:v]
Anyway , Skinny broke into the argument and said that he could prove
反正 , 瘦骨嶙峋的 打破 进入 这 争论 和 说 那 他 可以 证明
[ˌmæθə'mætɪkli] [ðæt] [ˌænti'grævɪti][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l] ,
mathematically that antigravity was possible ,
数学上 那 反重力 曾是 可能的 ,

总之，斯基尼插话进来，说他可以用数学方法证明反重力是可能的。

[ænd; ənd] ['stɪŋki] [sed] - [hi:; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] ['skɪni] [sed] [ʃʊr] [hi:; hi][kʊd; kəd] ,
and Stinky said suure he could , and Skinny said sure he could ,
和 臭臭 说 - 他 可以 , 和 瘦骨嶙峋的 说 当然 他 可以 ,

臭臭说他肯定可以，瘦子也说他肯定可以。

[ænd; ənd] ['stɪŋki] [sed] [sʊɝ] [hi:; hi][kʊd; kəd] , [laɪk] [ðæt] .
and Stinky said suuure he could , like that .
和 臭臭 说 真的吗? 他 可以 , 喜欢 那 .

臭臭说，当然可以，就是这样。

['ɑ:nɪstli] , [ɪz] [ðæt] ['eni] [wei] [tu:; tə]['ɑ:rgju:] ?
Honestly , is that any way to argue ?
诚实地 , 是 那 任何 方式 到 争论 ?

说真的，这算什么论点?

[aɪ] [mi:n] [ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] [laɪk] [tu:] ['pi:p(ə)l] [ə'gri:ɪŋ] , ['oʊnli] ['stɪŋki] [ki:ps] ['goʊɪŋ] [sʊɝ] , [laɪk] [ðæt] ,
I mean it sounds like two people agreeing , only Stinky keeps going suuure , like that ,
我 意思是 它 声音 喜欢 二 人们 同意 , 仅有的 臭臭 保持 去 真的吗? , 喜欢 那 ,
[ju:; jʊ] [noʊ] ?
you know ?
你 知道 ?

我的意思是，听起来像是两个人同意，只是臭臭一直说"当然"，就像那样，你知道吗?

[ænd; ənd] ['stɪŋki] , [wʌt] [dʌz] [hi:; hi] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌmæθə'mætɪks] ?
And Stinky , what does he know about mathematics ?
和 臭臭 , 什么 做 他 知道 关于 数学 ?

而臭臭，他对数学又懂什么呢?

['hi:z] [hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [rɪ'mi:diəl] [ə'rɪθmətɪk] ['evər] [sɪns] . . .
He's had to take Remedial Arithmetic ever since . . .
他是 有 到 拿 补救 算术 曾经 自从 . . .

从那以后，他就不得不补习算术.....

[noʊ] , [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ðə; ði][ˌænti'grævɪti] [wɜ:rks] .
No , I don't understand how the antigravity works .
不 , 我 不 理解 如何 这 反重力 作品 .

不，我不明白反重力是如何运作的。

['skɪni] [toʊld][ˌem 'i:] ,
Skinny told me ,
瘦骨嶙峋的 讲述 我 ,

瘦子告诉我:

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]['mi:ˌzɑ:n; 'meˌzɑ:n] [floʊ] [ænd; ənd] [stʌf] [laɪk] [ðæt] [ðæt] [aɪ]
but it was something about meson flow and stuff like that that I
但 它 曾是 某物 关于 介子 流动 和 东西 喜欢 那 那 我
['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] .
didn't understand .
没有 理解 .

但我对介子流动之类的东西不太理解。

[ðə; ði][ə'tɑːmɪk] ['paʊər] [plænt] [meɪd] [mɔːr] [sens] .

The	atomic	power	plant	made	more	sense	.
这	原子	力量	植物	制成	更多的	感觉	.

原子能发电厂更有意义。

[wer] [dɪd][wiː; wi][get] [wʌt] [juˈreɪniəm] ?

Where	did	we	get	what	uranium	?
在哪里	做过	我们	得到	什么	铀	?

我们的铀是从哪里来的?

[dʒiː] , [noʊ] , [wiː; wi] ['kudnt] [əˈfɔːrd] [juˈreɪniəm] , [soʊ] ['skɪni] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ]['haɪdrədʒən]['fjuːʒ(ə)n] [plænt] .

Gee	,	no	,	we	couldn't	afford	uranium	,	so	Skinny	invented	a	hydrogen	fusion	plant	.
吉	,	不	,	我们	不能	买得起	铀	,	所以	瘦骨嶙峋的	发明	一个	氢	融合	植物	.

哎呀，我们买不起铀，所以瘦子发明了氢聚变装置。

['eniwʌn] [kæn; kən] [meɪk] ['haɪdrədʒən] .

Anyone	can	make	hydrogen	.
任何人	能	制作	氢	.

任何人都可以制氢。

[juː; jʊ][dʒʌst] [teɪk] [zɪŋk][ænd; ənd][sʌlˈfjʊrɪk]['æsɪd][ænd; ənd] . . .

You	just	take	zinc	and	sulfuric	acid	and	.	.	.
你	只是	拿	锌	和	硫酸	酸	和	.	.	.

你只需要锌和硫酸.....

[djuːˈtɪriəmˌduːˈtɪriəm] ?

Deuterium	?
氘	?

氘?

[juː; jʊ] [miːn] [laɪk] ['hevi] ['haɪdrədʒən] ?

You	mean	like	heavy	hydrogen	?
你	意思是	喜欢	重的	氢	?

你是说像重氢那样的东西吗?

[noʊ] , ['skɪni] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɑːbəbli] [wɜːrk] ['betər] , [bʌt; bət][laɪk][aɪ] [sed] , [wiː; wi] ['kudnt] [əˈfɔːrd] ['eniθɪŋ] ['fænsi] .

No	,	Skinny	said	it	would	probably	work	better	,	but	like	I	said	,	we	couldn't	afford	anything	fancy	.
不	,	瘦骨嶙峋的	说	它	会	大概	工作	更好的	,	但	喜欢	我	说	,	我们	不能	买得起	任何事物	想要	.

不，Skinny 说那样可能会更好，但就像我说的，我们买不起任何高级的东西。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

As	it	was	,
作为	它	曾是	,

事实就是如此，

['skɪni] [hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [faɪv][ɔːr][sɪks]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər] [ðæt] ['speʃ(ə)l] [skwer] ['tuːbɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌænti'grævɪti] ,

Skinny	had	to	pay	five	or	six	dollars	for	that	special	square	tubing	in	the	antigravity	,
瘦骨嶙峋的	有	到	支付	五	或者	六	美元	为了	那	特别的	正方形	管道	在	这	反重力	,

瘦子得花五六美元才能买到反重力装置里那种特殊的方形管子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['plæstɪk] [speɪs] ['helmits] [wiː; wi][hæd; həd][kɔːst][juː 'es] ['naɪnti] - [eɪt] [sents] [iːtʃ] .

and	the	plastic	space	helmets	we	had	cost	us	ninety	-	eight	cents	each	.
和	这	塑料	空间	头盔	我们	有	成本	我们	九十	-	八	分	每个	.

我们买的塑料太空头盔每个售价98美分。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ə; eɪ]['dɑːlər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][fɔːr; fər][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [tuːb] [ðæt] ['skɪni] ['niːdɪd]
And **it** **cost** **a** **dollar** **and** **a** **half** **for** **the** **special** **tube** **that** **Skinny** **needed**
和 它 成本 一个 美元 和 一个 一半 为了 这 特别的 管子 那 瘦骨嶙峋的 需要
[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˌtiː 'viː][set]['ɪntuː][ə; eɪ]['reɪdɑːr] .
to **make** **the** **TV** **set** **into** **a** **radar** **.**
到 制作 这 电视 放 进入 一个 雷达 .

而瘦子需要那种特殊的电子管，才能把电视机变成雷达，这种电子管花了1.5美元。

[juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] ['dɪdnt] [stiːl] ['eniθɪŋ] , ['riːəli] .
You **see** **,** **we** **didn't** **steal** **anything** **,** **really** **.**
你 看 , 我们 没有 偷 任何事物 , 真的 .

你看，我们其实什么都没偷。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['moʊstli] [stʌf] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] .
It **was** **mostly** **stuff** **that** **was** **just** **lying** **around** **.**
它 曾是 大多 东西 那 曾是 只是 说谎 大约 .

大部分都是些随意堆放的东西。

[laɪk] [ðə; ði][ˌtiː 'viː][set][wʌz; wəz][ʌp][ɪn][maɪ]['ætɪk] ,
Like **the** **TV** **set** **was** **up** **in** **my** **attic** **,**
喜欢 这 电视 放 曾是 向上 在 我的 阁楼 ,

就像电视机放在我家阁楼里一样，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][rɪ'frɪdʒəreɪtər] [ðæt] ['skɪni] [juːst] [ðə; ði][pɑːrts][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ə'tɑːmɪk] ['paʊər]
and **the** **old** **refrigerator** **that** **Skinny** **used** **the** **parts** **to** **make** **the** **atomic** **power**
和 这 老的 冰箱 那 瘦骨嶙峋的 用过的 这 部分 到 制作 这 原子 力量
[plænt] [aʊt] [ʌv; əv][frʌm; frəm] .
plant **out** **of** **from** **.**
植物 出去 的 从 .

还有那个旧冰箱，瘦子用它的零件制造了原子能发电厂。

[ænd; ənd] [ðen] , [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [wiː; wi] [ɔːl'redi] [hæd; həd] .
And **then** **,** **a** **lot** **of** **the** **stuff** **we** **already** **had** **.**
和 然后 , 一个 很多 的 这 东西 我们 已经 有 .

然后，还有很多我们已经有的东西。

[laɪk] [ðə; ði][skɪn]['daɪvɪŋ]['suːts][wiː; wi] [meɪd] ['ɪntuː] ['speɪssuːt] [ænd; ənd][ðə; ði]['vækjuːm][pʌmp] [ðæt]
Like **the** **skin** **diving** **suits** **we** **made** **into** **spacesuits** **and** **the** **vacuum** **pump** **that**
喜欢 这 皮肤 潜水 西装 我们 制成 进入 宇航服 和 这 真空 泵 那
['skɪni] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒenəreɪtər] .
Skinny **had** **already** **and** **the** **generator** **.**
瘦骨嶙峋的 有 已经 和 这 发电机 .

就像我们把潜水服改造成宇航服，还有Skinny已经有的真空泵和发电机。

[ʃʊr] , [wiː; wi][dɪd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][skɪn]['daɪvɪŋ] , [bʌt; bət][ðæt][wʌz; wəz][læst] ['sʌmər] .
Sure **,** **we** **did** **a** **lot** **of** **skin** **diving** **,** **but** **that** **was** **last** **summer** **.**
当然 , 我们 做过 一个 很多 的 皮肤 潜水 , 但 那 曾是 最后的 夏天 .

没错，我们确实进行了很多浮潜，但那是去年夏天的事了。

[ðæts] [haʊ] [wiː; wi] [nuː] [ə'baʊt][oʊld][mæn] [brɪŋkɜ-z] [kəm'presər] [ðæt] ['stɪŋki] [sed] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
That's **how** **we** **knew** **about** **old** **man** **Brinker's** **compressor** **that** **Stinky** **said** **was** **his**
那就是 如何 我们 知道 关于 老的 男人 布林克 压缩机 那 臭臭 说 曾是 他的

我们就是这样知道布林克老头的压缩机的，臭小子说那是他的。

[ænd; ənd][aɪ]['treɪdɪd][maɪ] ['aʊtbɔːrd] ['moʊtər][fɔːr; fər][ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [treɪd] [bæk] .
and **I** **traded** **my** **outboard** **motor** **for** **and** **had** **to** **trade** **back** **.**
和 我 交易 我的 舷外机 发动机 为了 和 有 到 贸易 后退 .

我用我的舷外发动机换了一台，结果又不得不换回来。

[ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [wiː; wi] [nuː] [ə'baʊt] ['mɪstər] . [fiːldz] - [oʊld] [kəm'preʃ(ə)n] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd]

And	that's	how	we	knew	about	Mr	.	Fields	'	old	compression	chamber	,	and
和	那就是	如何	我们	知道	关于	先生	.	田野	-	老的	压缩	房间	,	和

[ɔːl] [laɪk] [ðæt] .

all	like	that	.
全部	喜欢	那	.

就这样，我们得知了菲尔兹先生的旧压缩室等等事情。

[ðə; ði] ['rɑːkɪt] ?

The	rocket	?
这	火箭	?

火箭?

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [ə'tɑːmɪk] ['paʊər] [plænt] ,

Well	,	it	works	on	the	same	principle	as	the	atomic	power	plant	,
出色地	,	它	作品	在	这	相同的	原则	作为	这	原子	力量	植物	,

它的工作原理和原子能发电厂一样。

['oʊnli] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [wɜːrk] [ɪk'sept] [ɪn] [ə; eɪ] ['vækjuːm] , ['hɑːrdli] .

only	it	doesn't	work	except	in	a	vacuum	,	hardly	.
仅有的	它	不	工作	除了	在	一个	真空	,	几乎	.

只是它几乎只在真空环境下才能起作用。

[kɔːrs] [juː; jʊ] [dəunt] [niːd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['rɑːkɪt] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌænti'grævɪti] .

Course	you	don't	need	much	of	a	rocket	when	you	have	antigravity	.
课程	你	不	需要	很多	的	一个	火箭	什么时候	你	有	反重力	.

当然，有了反重力，你就不需要太大的火箭了。

['evriwʌn] [noʊz] [ðæt] .

Everyone	knows	that	.
每个人	知道	那	.

大家都知道这一点。

[wel] , ['eniweɪ] , [ðæts] [haʊ] [wiː; wi] [bɪlt] [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] , [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt]

Well	,	anyway	,	that's	how	we	built	the	spaceship	,	and	believe	me	,	it	wasn't
出色地	,	反正	,	那就是	如何	我们	建造	这	飞船	,	和	相信	我	,	它	不是

['iːzi] .

easy	.
简单的	.

总之，我们就是这样建造了宇宙飞船，相信我，这并不容易。

[aɪ] [miːn] [wɪð; wɪθ] ['stɪŋki] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ['bɔðərɪŋ] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [æt; ət] [ˌjuː 'es] .

I	mean	with	Stinky	all	the	time	bothering	us	and	laughing	at	us	.
我	意思是	和	臭臭	全部	这	时间	烦人	我们	和	笑	在	我们	.

我的意思是，臭臭总是骚扰我们，还嘲笑我们。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [lɔːn] ['moʊɪŋ] [tuː; tə] [get] ['mʌni] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

And	I	had	to	do	a	lot	of	lawn	mowing	to	get	money	for	the
和	我	有	到	做	一个	很多	的	草地	割草	到	得到	钱	为了	这

[skwer] ['tuːbɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌænti'grævɪti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [tuːb] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['reɪdɑːr] ,

square	tubing	for	the	antigravity	and	the	special	tube	for	the	radar	,
正方形	管道	为了	这	反重力	和	这	特别的	管子	为了	这	雷达	,

为了挣钱买反重力装置用的方管和雷达用的特制管子，我不得不经常去割草。

[ænd; ənd] [maɪ] [speɪs] ['helmɪt] .

and	my	space	helmet	.
和	我的	空间	头盔	.

还有我的太空头盔。

['stɪŋki] [kɔːld] [ðə; ði] [speɪs] ['helmits] [kɪd] [stʌf] .

Stinky	called	the	space	helmets	kid	stuff	.
臭臭	称为	这	空间	头盔	孩子	东西	.

臭小子把太空头盔叫做小孩子玩意儿。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['seɪɪŋ] [θɪŋz] [laɪk] [seɪ][həˈloʊ][tuː; tə][ðə; ði][foʊks][ɑːn][mɑːrz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,

He	was	always	saying	things	like	say	hello	to	the	folks	on	Mars	for	me	,
他	曾是	总是	说	事物	喜欢	说	你好	到	这	各位	在	火星	为了	我	,

他总是说些类似“替我向火星上的朋友们问好”之类的话。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][kə'næl]['nʌmbər] [faɪv] , [ænd; ənd][ɔːl][laɪk] [ðæt] , [juː; jʊ] [noʊ]

and	bring	back	a	bottle	of	canal	number	five	,	and	all	like	that	,	you	know
和	带来	后退	一个	瓶子	的	运河	数字	五	,	和	全部	喜欢	那	,	你	知道

.

:

.

再带回一瓶五号运河葡萄酒之类的，你知道的。

[kɔːrs] , [ðeɪ] [dɪd] [lʊk] [laɪk][kɪd] [stʌf] , [aɪ] [ges] .

Course	,	they	did	look	like	kid	stuff	,	I	guess	.
课程	,	他们	做过	看	喜欢	孩子	东西	,	我	猜测	.

当然，它们看起来确实像是小孩子的玩意儿。

[wiː; wi] [bɔːt] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][faɪv] - [ænd; ənd] - [daɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ment]

We	bought	them	at	the	five	-	and	-	dime	,	and	they	were	meant
我们	买	他们	在	这	五	-	和	-	一角硬币	,	和	他们	是	意思是

[fɔːr; fər][kɪdz] .

for	kids	.
为了	孩子们	.

我们是在五分一角商店买的，它们是给孩子用的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wen] ['skɪni] [gɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɜːrkt] [faɪn] .

Of	course	when	Skinny	got	through	with	them	,	they	worked	fine	.
的	课程	什么时候瘦骨嶙峋的		得到	通过	和	他们	,	他们	工作	美好的	.

当然，当斯基尼把它们处理完之后，它们就运转良好了。

[wiː; wi] ['testɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [er] [lɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'preʃ(ə)n] ['tʃeɪmbər] [wen] [wiː; wi][gɑːt]

We	tested	them	in	the	air	lock	of	the	compression	chamber	when	we	got
我们	测试	他们	在	这	空气	锁	的	这	压缩	房间	什么时候	我们	得到

[ðə; ði] [kəm'presər] [ɪn] .

the	compressor	in	.
这	压缩机	在	.

我们把压缩机装进压缩室后，在压缩室的气闸中对它们进行了测试。

[ðeɪ] ['testɪd] [aʊt] ['prɪti] [gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf] - ['aʊər] , [ðen] [wiː; wi][traɪd][ðem; ðəm][ɑːn][ɪn][ðer; ðər]

They	tested	out	pretty	good	for	a	half	-	hour	,	then	we	tried	them	on	in	there
他们	测试	出去	漂亮的	好的	为了	一个	一半	-	小时	,	然后	我们	尝试	他们	在	在	那里

.

:

.

它们在测试中表现相当不错，持续了半个小时，然后我们在里面试穿了一下。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['vækjuːm] , [dʒʌst] ['twenti] - ['sev(ə)n] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv]['mɜːrkjəri] ,

Well	,	it	wasn't	a	complete	vacuum	,	just	twenty	-	seven	inches	of	mercury	,
出色地	,	它	不是	一个	完全的	真空	,	只是	二十	-	七	英寸	的	汞	,

嗯，那并不是完全的真空，只有27英寸汞柱。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][oʊ] . [keɪ] . [fɔːr; fər][ə; eɪ][test] .

but	that	was	O	.	K	.	for	a	test	.
但	那	曾是	哦	.	K	.	为了	一个	测试	.

但作为一次测试，这已经可以接受了。

[soʊ] ['eniweɪ] , [wiː; wi][gɑːt] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] .

So	anyway	,	we	got	ready	to	take	off	.
所以	反正	,	我们	得到	准备好	到	拿	离开	.

总之，我们准备起飞了。

['stɪŋki] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [wɑːtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Stinky	**was**	**there**	**to**	**watch**	**,**	**of**	**course**	**.**
臭臭	曾是	那里	到	手表	,	的	课程	.

当然，臭臭也在现场观看。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [θɪŋz] [laɪk] , [ˌfer'wel] , [oʊ] [breɪv] [ˌpaɪə'nɪr] , [ænd; ənd] [stʌf] [laɪk] [ðæt] .

He	**was**	**saying**	**things**	**like**	**,**	**farewell**	**,**	**O**	**brave**	**pioneers**	**,**	**and**	**stuff**	**like**	**that**	**.**
他	曾是	说	事物	喜欢	,	告别	,	哦	勇敢的	先驱者	,	和	东西	喜欢	那	.

他当时说着诸如"再见了，勇敢的先驱者们"之类的话。

[aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [sɪk] .

I	**mean**	**it**	**was**	**enough**	**to**	**make**	**you**	**sick**	**.**
我	意思是	它	曾是	足够的	到	制作	你	生病的	.

我的意思是，这足以让人感到恶心。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er]

He	**was**	**standing**	**there**	**laughing**	**and**	**singing**	**something**	**like**	**up**	**in**	**the**	**air**
他	曾是	常设	那里	笑	和	歌唱	某物	喜欢	向上	在	这	空气

['dʒuːniər]['bɜːrdmən] ,

junior	**birdmen**	**,**
初级	鸟人	,

他站在那里笑着唱着歌，大概是《在云端少年鸟人》那种歌吧。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [kloʊzd] [ðə; ði] [er] - [lɑːk] [dɔːr] , [wiː; wi] ['kudnt] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

but	**when**	**we**	**closed**	**the**	**air**	**-**	**lock**	**door**	**,**	**we**	**couldn't**	**hear**	**him**	**.**
但	什么时候	我们	关闭	这	空气	-	锁	门	,	我们	不能	听到	他	.

但当我们关上气闸门后，就听不到他的声音了。

['skɪni] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [ə'tɑːmɪk] ['paʊər] [plænt] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] ['stɪŋki] ['læfɪŋ] [fɪt]

Skinny	**started**	**up**	**the**	**atomic**	**power**	**plant**	**,**	**and**	**we**	**could**	**see**	**Stinky**	**laughing**	**fit**
瘦骨嶙峋的	开始	向上	这	原子	力量	植物	,	和	我们	可以	看	臭臭	笑	合身

[tuː; tə] [kɪl] .

to	**kill**	**.**
到	杀	.

瘦子启动了原子能发电厂，我们看到臭臭笑得前仰后合。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wɔːrm][ʌp] , [juː; jʊ] [noʊ] .

It	**takes**	**a**	**couple**	**of**	**minutes**	**for**	**it**	**to**	**warm**	**up**	**,**	**you**	**know**	**.**
它	需要	一个	夫妻	的	分钟	为了	它	到	温暖的	向上	,	你	知道	.

你知道，它需要几分钟才能预热。

[soʊ] ['stɪŋki] ['stɑːrtɪd] ['θroʊɪŋ] ['rɑːks] [tuː; tə] [ə'trækt] ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] ,

So	**Stinky**	**started**	**throwing**	**rocks**	**to**	**attract**	**our**	**attention**	**,**
所以	臭臭	开始	投掷	岩石	到	吸引	我们的	注意力	,

于是臭臭开始扔石头来吸引我们的注意力，

[ænd; ənd] ['skɪni] [wʌz; wəz] [skerd] [ðæt] ['hiːd] [kræk] [ə; eɪ]['pɔːrthoʊl][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ,

and	**Skinny**	**was**	**scared**	**that**	**he'd**	**crack**	**a**	**porthole**	**or**	**something**	**,**
和	瘦骨嶙峋的	曾是	害怕的	那	他会	裂缝	一个	舷窗	或者	某物	,

瘦子担心他会把舷窗之类的东西弄裂。

[soʊ][hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ænd; ənd][wiː; wi] [tʊk] [ɔːf] .

so	**he**	**threw**	**the**	**switch**	**and**	**we**	**took**	**off**	**.**
所以	他	扔	这	转变	和	我们	采取	离开	.

于是他按下开关，我们就起飞了。

[bɔɪ] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][ʌv; əv] [siːn] [stɪŋkiːz] [feɪs] .

Boy	**,**	**you**	**should**	**of**	**seen**	**Stinky's**	**face**	**.**
男生	,	你	应该	的	已见	臭臭的	脸	.

天哪，你应该看看臭臭的表情。

[aɪ] [miːn] [juː; jʊ] ['riːəli] [ʃʊd; ʃəd][ʌv; əv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	mean	you	really	should	of	seen	it	.
我	意思是	你	真的	应该	的	已见	它	.

我的意思是，你真应该看看。

[wʌn] ['mɪnɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][ðə; ðiˌ][nekst] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk]

One	minute	he	was	laughing	you	know	,	and	the	next	minute	he	looked	like
一	分钟	他	曾是	笑	你	知道	,	和	这	下一个	分钟	他	看起来	喜欢

[ə; eɪ] ['goʊldfɪʃ] .

a	goldfish	.
一个	金鱼	.

你知道，他前一秒还在哈哈大笑，下一秒就跟金鱼一样呆滞了。

[aɪ] [ges] [hiː; hi]['ɔːlweɪz][dɪd] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['goʊldfɪʃ] , [bʌt; bət][aɪ] [miːn] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [laɪk] , [ðen] .

I	guess	he	always	did	look	like	a	goldfish	,	but	I	mean	even	more	like	,	then	.
我	猜测	他	总是	做过	看	喜欢	一个	金鱼	,	但	我	意思是	甚至	更多的	喜欢	,	然后	.

我想他一直都长得像金鱼，但我的意思是，那时候更像了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['smɔːlər][ænd; ənd]['smɔːlər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæd; həd]['teɪkən][ɔːf]

And	he	was	getting	smaller	and	smaller	,	because	we	had	taken	off
和	他	曾是	获得	较小的	和	较小的	,	因为	我们	有	已采取	离开

.

:

.

他变得越来越小，因为我们已经起飞了。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [gɔːn] ['prɪti] [nɪr] [sɪks]['aʊərz] ,

We	were	gone	pretty	near	six	hours	,
我们	是	已消失	漂亮的	靠近	六	小时	,

我们离开差不多六个小时了，

[ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [maɪ][mɑːm] [meɪd] [ˌem 'iː] [teɪk] [ə; eɪ] [lʌntʃ] .

and	it's	a	good	thing	my	Mom	made	me	take	a	lunch	.
和	它是	一个	好的	事物	我的	妈妈	制成	我	拿	一个	午餐	.

幸好我妈妈让我带了午饭。

[ʃʊr] , [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] .

Sure	,	I	told	her	where	we	were	going	.
当然	,	我	讲述	她	在哪里	我们	是	去	.

当然，我告诉她我们要去哪里了。

[wel] . . . ['eniweɪ] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][wiː; wi][wɜːr; wər] ['meɪbi] ['goʊɪŋ][tuː; tə][flai][ə'raʊnd][ðə; ðiˌ][wɜːrld][ɪn]

Well	.	.	.	anyway	I	told	her	we	were	maybe	going	to	fly	around	the	world	in
出色地	.	.	.	反正	我	讲述	她	我们	是	或许	去	到	飞	大约	这	世界	在

['skɪni] [ænd; ənd][maɪ] ['speɪsʃɪp] ,

Skinny	and	my	spaceship	,
瘦骨嶙峋的	和	我的	飞船	,

嗯……总之，我告诉她我们可能要坐我和斯基尼的飞船环游世界。

[ɔːr] ['meɪbi] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə]['kɑːrsənz][pɑːnd] .

or	maybe	go	down	to	Carson's	pond	.
或者	或许	去	向下	到	卡森的	池塘	.

或者可以去卡森池塘边看看。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː] [teɪk] [ə; eɪ] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] ['prɑːmɪs] [aɪ] ['wʊdnt] [goʊ]

And	she	made	me	take	a	lunch	and	made	me	promise	I	wouldn't	go
和	她	制成	我	拿	一个	午餐	和	制成	我	承诺	我	不会	去

['swɪmɪŋ] [ə'loʊn] ,

swimming	alone	,
游泳	独自的	,

她让我带午饭，还让我保证以后不会独自去游泳。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊr] ['dɪdnt] .

and	I	sure	didn't	.
和	我	当然	没有	.

我当然没有。

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][goʊ][ə'raʊnd][ðə; ði][wɜːrld] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] .

But	we	did	go	around	the	world	three	or	four	times	.
但	我们	做过	去	大约	这	世界	三	或者	四	时代	.

但我们确实环游世界三四次。

[aɪ][lɔːst] [kaʊnt] .

I	lost	count	.
我	丢失的	数数	.

我数不清了。

['eniweɪ] [ðæts] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['sætəlaɪt] — [ɑːn]['reɪdɑːr] .

Anyway	that's	when	we	saw	the	satellite	—	on	radar	.
反正	那就是	什么时候	我们	锯	这	卫星	—	在	雷达	.

总之，就在那时，我们在雷达上看到了那颗卫星。

[soʊ] ['skɪni] [pʊld] [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] ['oʊvər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt][aʊt][ænd; ənd] [lʊkt]

So	Skinny	pulled	the	spaceship	over	to	it	and	we	got	out	and	looked
所以	瘦骨嶙峋的	拉	这	飞船	超过	到	它	和	我们	得到	出去	和	看起来

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

at	it	.
在	它	.

于是，瘦子把飞船开到它旁边，我们下了车，看了看。

[ðə; ði] ['speɪssuːt] [wɜːrkt] [faɪn] , [tuː] .

The	spacesuits	worked	fine	,	too	.
这	宇航服	工作	美好的	,	也	.

宇航服也很好用。

[gɑːʃ] [noʊ] , [wiː; wi] ['dɪdnt] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr] ['eniθɪŋ] .

Gosh	no	,	we	didn't	steal	it	or	anything	.
天哪	不	,	我们	没有	偷	它	或者	任何事物	.

天哪，没有，我们没有偷东西什么的。

[laɪk] ['skɪni] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['menəs] [tuː; tə][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bætəriz]

Like	Skinny	said	,	it	was	just	a	menace	to	navigation	,	and	the	batteries
喜欢	瘦骨嶙峋的	说	,	它	曾是	只是	一个	威胁	到	导航	,	和	这	电池

[wɜːr; wər] [ded] ,

were	dead	,
是	死的	,

正如Skinny所说，这严重影响了导航，而且电池也没电了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['wɜːrkɪŋ] [raɪt] ['eniweɪ] .

and	it	wasn't	working	right	anyway	.
和	它	不是	在职的	正确的	反正	.

而且它本来就运行不正常。

[soʊ][wiː; wi][taɪd][ˌaɪ 'tiː]['ɑːntə][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][hoʊm] .

So	we	tied	it	onto	the	spaceship	and	took	it	home	.
所以	我们	系	它	到	这	飞船	和	采取	它	家	.

于是我们把它绑在飞船上，带回了家。

[noʊ] , [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][taɪ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tɑːp] ,

No	,	we	had	to	tie	it	on	top	,
不	,	我们	有	到	领带	它	在	顶部	,

不，我们必须把它绑在上面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [bɪg][tuː; tə] [teɪk] [ˌɪn'saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æn'tenəz] ['stɪkɪŋ] [aʊt] .

it	was	too	big	to	take	inside	with	the	antennas	sticking	out	.
它	曾是	也	大的	到	拿	里面	和	这	天线	粘性	出去	.

它太大了，天线都伸出来，没法搬进屋里。

[kɔːrs] , [wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə][foʊld][ðem; ðəm]['leɪtər] .

Course	,	we	found	out	how	to	fold	them	later	.
课程	,	我们	成立	出去	如何	到	折叠	他们	之后	.

当然，我们后来才学会如何折叠它们。

[wel] , ['eniweɪ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðə; ði] ['rʌʃənz] ['stɑːrtɪd] [skwɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ]['kæpɪtəlɪst][plɑːt] ,

Well	,	anyway	the	next	day	,	the	Russians	started	squawking	about	a	capitalist	plot	,
出色地	,	反正	这	下一个	天	,	这	俄罗斯人	开始	聒噪	关于	一个	资本家	阴谋	,

总之，第二天，俄国人就开始嚷嚷着这是资本主义阴谋。

[ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [swaɪpt] [ðer; ðər] ['sætəlaɪt] .

and	someone	had	swiped	their	satellite	.
和	某人	有	滑动	他们的	卫星	.

有人偷走了他们的卫星。

[dʒiː] , [aɪ] [miːn] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['sætlˌlaɪts] [ʌp][ðer; ðər] , ['huːd] [mɪs] [dʒʌst][wʌn] ?

Gee	,	I	mean	with	all	the	satellites	up	there	,	who'd	miss	just	one	?
吉	,	我	意思是	和	全部	这	卫星	向上	那里	,	谁会	错过	只是	一	?

哎呀，我的意思是，天上那么多卫星，谁会错过一颗呢?

[soʊ][aɪ][gɑːt] ['wɜːrid] [ðæt] [ðeid] [faɪnd][aʊt] [ðæt][wiː; wi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

So	I	got	worried	that	they'd	find	out	that	we	took	it	.
所以	我	得到	担心	那	他们会	寻找	出去	那	我们	采取	它	.

所以我担心他们会发现我们拿走了它。

[kɔːrs] , [aɪ] ['dɪdnt] [niːd] [tuː; tə] ['wɜːri] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['stɪŋki] [toʊld][ðem; ðəm][ɔːl] [raɪt] , [dʒʌst][laɪk]

Course	,	I	didn't	need	to	worry	,	because	Stinky	told	them	all	right	,	just	like
课程	,	我	没有	需要	到	担心	,	因为	臭臭	讲述	他们	全部	正确的	,	只是	喜欢

[ə; eɪ] ['tætlteɪl] .

a	tattletale	.
一个	告密者	.

当然，我完全不用担心，因为臭臭像个告密者一样，把一切都告诉了他们。

[soʊ] ['eniweɪ] , ['æftər] ['skɪni] [gɑːt][ðə; ði] ['bætəriz] [riː'tʃɑːdʒd] , [wiː; wi][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

So	anyway	,	after	Skinny	got	the	batteries	recharged	,	we	put	it	back	.
所以	反正	,	后	瘦骨嶙峋的	得到	这	电池	已充电	,	我们	放	它	后退	.

总之，在Skinny给电池充满电后，我们把它装了回去。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [wiː; wi]['lændɪd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] ,

And	then	when	we	landed	there	were	hundreds	of	people	standing	around	,
和	然后	什么时候	我们	登陆	那里	是	数百	的	人们	常设	大约	,

然后当我们降落时，周围站着数百人。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['ændərsn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [dɪ'pɑːrtmənt] .

and	Mr	.	Anderson	from	the	State	Department	.
和	先生	.	安德森	从	这	状态	部门	.

还有来自国务院的安德森先生。

[aɪ] [ges] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][rest] .

I	guess	you	know	the	rest	.
我	猜测	你	知道	这	休息	.

我想剩下的部分你也都知道了。

[ɪk'sept] ['meɪbi] ['mɪstər] . ['ændərsn] ['stɑːrtɪd] ['læfɪŋ] [wen] [wiː; wi][toʊld][hɪm; ɪm] ,

Except	maybe	Mr	.	Anderson	started	laughing	when	we	told	him	,
除了	或许	先生	.	安德森	开始	笑	什么时候	我们	讲述	他	,

或许安德森先生在我们告诉他这件事的时候笑了起来，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][best][dʒoʊk][ɑːn][ðə; ði] ['rʌʃənz] [hiː; hi]['evər] [hɜːrd] .

and	he	said	it	was	the	best	joke	on	the	Russians	he	ever	heard	.
和	他	说	它	曾是	这	最好的	开玩笑	在	这	俄罗斯人	他	曾经	听到	.

他说这是他听过的关于俄罗斯人的最好笑的笑话。

[aɪ] [ges] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] .

I	guess	it	is	when	you	think	about	it	.
我	猜测	它	是	什么时候	你	思考	关于	它	.

仔细想想，确实如此。

[aɪ] [miːn] ,

I	mean	,
我	意思是	,

我是说，

[ðə; ði] ['rʌʃənz] [kəm'pleɪnɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmbɑːdi] [swaɪpɪŋ] [ðer; ðər] ['sætəlaɪt] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]

the	Russians	complaining	about	somebody	swiping	their	satellite	and	then	the
这	俄罗斯人	抱怨	关于	某人	滑动	他们的	卫星	和	然后	这

[steɪt] [dɪˈpɑːrtmənt] ['ænsər] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][kɪdz] ['bɔːroʊd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

State	Department	answering	a	couple	of	kids	borrowed	it	,
状态	部门	回答	一个	夫妻	的	孩子们	借来的	它	,

俄罗斯方面抱怨有人偷走了他们的卫星，而美国国务院则回应说，是几个孩子借用了卫星。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pʊt][ˌaɪ ˈtiː] [bæk] .

but	they	put	it	back	.
但	他们	放	它	后退	.

但他们又把它放回去了。

[wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['bɔðəz] [ˌem 'iː] [ðoʊ] , [wiː; wi] ['dɪdnt] [pʊt][ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [ɪgˈzæktli][ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi]

One	thing	that	bothers	me	though	,	we	didn't	put	it	back	exactly	the	way	we
一	事物	那	烦人	我	尽管	,	我们	没有	放	它	后退	确切地	这	方式	我们

[faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

found	it	.
成立	它	.

不过有一件事让我很困扰，那就是我们没有把它原封不动地放回原处。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] ['mætər] .

But	I	guess	it	doesn't	matter	.
但	我	猜测	它	不	事情	.

但我想这并不重要。

[juː; jʊ] [siː] , [wen] [wiː; wi][pʊt][ˌaɪ ˈtiː] [bæk] , [wiː; wi] [guːf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

You	see	,	when	we	put	it	back	,	we	goofed	a	little	.
你	看	,	什么时候	我们	放	它	后退	,	我们	搞砸了	一个	小的	.

你看，我们把它放回去的时候，犯了个小错误。

[aɪ] [miːn] , [wiː; wi][pʊt][ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːrbɪt] , [mɔːr] [ɔːr] [les] ,

I	mean	,	we	put	it	back	in	the	same	orbit	,	more	or	less	,
我	意思是	,	我们	放	它	后退	在	这	相同的	轨道	,	更多的	或者	较少的	,

我的意思是，我们大致把它放回了原来的轨道上。

[bʌt; bət][wiː; wi][gɑːt][ˌaɪ ˈtiː]['goʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

but	we	got	it	going	in	the	wrong	direction	.
但	我们	得到	它	去	在	这	错误的	方向	.

但我们走错了方向。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神